

Media

TECHNOLOGY

传媒典藏

新媒体经营与法律系列丛书



ELSEVIER  
爱思唯尔

# 媒介融合

## ——跨媒体的写作和制作

[澳] Stephen Quinn 著

[美] Vincent F. Filak 著

任锦鸾 译



Convergent Journalism: An Introduction

- ◇ 囊括网络、电视、广播、报纸、杂志等所有媒体
- ◇ 从写作到绘图、从摄影到多媒体——解析
- ◇ 教给您在媒介融合背景下的新闻工作者必需的所有技能

 人民邮电出版社  
POSTS & TELECOM PRESS

Media

TECHNOLOGY 新媒体经营与法律系列丛书

传媒典藏

# 媒介融合

## ——跨媒体的写作和制作

[澳] Stephen Quinn 著  
[美] Vincent F. Filak 著  
任锦鸾 译

人民邮电出版社  
北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

媒介融合：跨媒体的写作和制作 / (澳) 奎因 (Quinn, S.), (美) 费拉克 (Filak, V.F.) 著; 任锦鸾译.  
北京: 人民邮电出版社, 2009. 6  
(新媒体经营与法律系列丛书)  
ISBN 978-7-115-20547-6

I. 媒… II. ①奎…②费…③任… III. 传播媒介—工作—研究 IV. G206.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第074318号

### 版权声明

*Convergent Journalism: an Introduction*, 1<sup>st</sup> Edition by Stephen Quinn, Vincent F. Filak, etc.  
ISBN 978-0-240-80724-9  
Focal Press  
Authorized Simplified Chinese translation edition published by the Proprietor.  
ISBN: 978-981-272-145-7  
Copyright © 2009 by Elsevier (Singapore) Pte Ltd, 3 Killiney Road, #08-01 Winsland House I, Singapore. All rights reserved. First Published 2009.  
Printed in China by POSTS & TELECOM PRESS under special arrangement with Elsevier (Singapore) Pte Ltd. This edition is authorized for sale in China only, excluding Hong Kong SAR and Taiwan. Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. Violation of this Law is subject to Civil and Criminal Penalties.

本书简体中文版由 Elsevier (Singapore) Pte Ltd. 授权人民邮电出版社在中国境内 (香港特别行政区和台湾地区除外) 出版发行。

本版仅限于中国境内 (香港特别行政区和台湾地区除外) 出版及标价销售。未经许可之出口, 视为违反著作权法, 将受法律之制裁。

新媒体经营与法律系列丛书

### 媒介融合——跨媒体的写作和制作

- ◆ 著 [澳] Stephen Quinn [美] Vincent F. Filak  
译 任锦鸾  
责任编辑 黄 彤  
执行编辑 宁 茜
  - ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号  
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn  
网址 <http://www.ptpress.com.cn>  
北京顺义振华印刷厂印刷
  - ◆ 开本: 800×1000 1/16  
印张: 13.25  
字数: 193 千字  
印数: 1—2 000 册
- 2009 年 6 月第 1 版  
2009 年 6 月北京第 1 次印刷
- 著作权合同登记号 图字: 01-2008-3042 号

ISBN 978-7-115-20547-6/TN

定价: 45.00 元

读者服务热线: (010)67132837 印装质量热线: (010)67129223  
反盗版热线: (010)67171154

# 内容提要

融合是新闻业革命性进化的趋势，正在世界上许多地区涌现。受众越来越细分、数字技术迅速发展，跨媒体所有权成为可能等是融合涌现的主要原因。本书以大学新闻学中融合理念为基础编写，主要内容包括在融合环境下任务编辑如何工作，如何提高表达能力，如何撰写新闻广播稿，如何为网站写作，如何利用信息图表法来强化报道，甚至包括如何使用数码产品制作和使用图片，如何身兼多职完成综合任务，随后研究了多媒体广告，评价了融合的公共关系所扮演的角色，探讨了从多个视角观察融合问题的方法。每一章都包含了实例和练习。本书的作者既精通融合的理论知识也熟悉媒体运用，本书适合大学新闻学专业的学生使用，也适合新闻工作者参考。

# 新媒体经营与法律系列丛书 编委会

主 任：李怀亮

副主任：佟雪娜

编 委：任锦鸾 李丹林 王 栋

姚林青 金雪涛 王 娟

王 强

# 总序

随着科学技术的发展，媒体也发生着日新月异的变化。从广播到电视、从电视到互联网，变化无处不在，各种新媒体也层出不穷。现在，每一类型的新媒体从出现、应用到广为流行或被市场淘汰的时间越来越短。各类数字、网络媒体形态蜂拥而至，博客、播客、虚拟社区、手机流媒体、数字多媒体广播 DMB、VOD 交互式电视点播系统、P2P 应用、移动电视、IPTV、WebTV、楼宇视屏等异彩纷呈。这表明，数字科技已成为 21 世纪传媒产业发展的核心促动力，它正在重新塑造着传媒产业全新的运作环境，形成一个全新的传媒市场，演变出许多新的媒体形态。

在这种新的复杂的产业和市场环境中，媒介机构的两大制胜法宝是：  
(1) 进行经营管理创新；(2) 理顺各种法律关系。

经营管理的创新是摆在我国媒介机构面前的一个重要任务。在新的环境下，传媒产业的格局发生了巨大变化，各类电子媒体如何在日益激烈的竞争中占有更大的市场份额？现代销售的正确理念是什么？广告业务人员应该如何寻找客户获得订单？电子媒体企业在市场营销的过程中有什么制胜宝典？各种媒体指标如何使用？对于这些问题，我们的媒体经营管理者还没有来得及进行深入的思考，有些甚至还没有切实地认识到这些问题。受传统经营模式的影响，我国广播电视媒体的收入来源和营利模式单一，主要依赖广告。节目形态不够丰富，缺乏创新意识，互相模仿、克隆，片面追求收视率，频道空心化现象严重。

强化法律意识，理顺各种法律关系，是各类传媒企业保证自己的经营活动顺利进行的必要前提。由于互联网的迅速发展，盗版问题变得越来越泛滥。人

们很容易在互联网上找到音乐、视频、图片、软件等数字产品，并且不用支付任何费用就能下载使用它们。甚至一些非数字的传统产品也被转化成数字形式在互联网上流传，如书籍、设计方案等。在日益复杂的产业和市场环境中，利益主体多样化，各种法律关系也变得复杂化。比如制作人在制作节目过程中会发生一系列版权问题：如对于在节目制作过程中需要进行的拍摄许可、制片保险、音乐的使用问题、可能会涉及的隐私权问题、诽谤问题等。媒体经营管理者一不小心就会掉入法律纠纷的陷阱。我国的传媒法律环境还有待进一步完善，同时传媒企业依法经营的理念意识也有待进一步提高。据2008年10月南开大学公司治理研究中心发布的《中国公司治理评价报告》，在12个行业上市公司治理状况评估中，传播与文化产业的治理指数为56.76，排名仅在第10位。这说明我国传媒企业在法治方面还需要大力加强。

基于以上两方面的考虑，我们选译了这套“新媒体经营与法律系列丛书”翻译出版。丛书共8本，其中《媒体制作人法律实用手册》、《电子媒体的法律与管制》、《创意产业从业者的内容权利：数字时代的版权和商标》偏重于介绍媒体经营管理中涉及的法律问题；而《数字权益管理》、《电子媒体管理》（第五版）、《电子媒体的广告销售》、《媒介融合——跨媒体的写作和制作》和《电视、广播和互联网的节目编排》则对媒体机构经营管理中的具体问题进行了研究。

本丛书作者大都是多年从事媒体管理实践的资深人士，同时又有很高的理论造诣。如《电子媒体的法律与管制》的作者肯·克里奇博士是费尔班克斯大学的教授，同时也是印第安纳州巴特勒媒体艺术部的主席。《电子媒体管理》（第五版）的作者都是传媒管理领域内非常有名的作家，既有实践经验又有丰富的教学经验。早在第二版出版时西拉克斯大学的约瑟夫·巴特勒教授就曾评价该书为他所见过的此领域最优秀的教科书，具有通俗性和应用性。《电子媒体的广告销售》的作者谢恩是传媒领域的资深人士，既有扎实深厚的理论功底又有丰富的实践经验，在创作本书的过程中旁征博引，吸引了众多学者的学术观点，援引了美国传媒产业发展中大量的数据和传媒商战中丰富的实战案例。《电视、广播和互联网的节目编排》的作者之一菲力浦·佩雷比诺索夫现任教于加利福尼亚州立大学广播电视电影系，讲授“节目编排、管理和写作”。他曾在电视网担任节目编排主管达20年，在美国广播公司期间，他根据实际情况，撰写了《节目编排指南》，评估节目的可行性，主管策划了200多部电

影和电视剧。本丛书强大的作者阵容保证了其突出的前沿性、专业性和实务性。

本丛书的翻译由中国传媒大学媒体管理学院、影视艺术学院、政治与法律学院部分青年骨干教师承担。多数译者都曾在海外留学深造，具有博士学位或副高以上职称，理论功底扎实，专业知识丰富，保证了丛书的翻译质量。

当今社会，人们对媒体尤其是电子媒体的依赖越来越多，所有的媒体决策者都面临着识别社会发展趋势和寻找潜在发展机会的任务。管理变化是广播电视管理者们的一种生活方式，他们必须与不断变化的公众政策和不断加速的科技创新竞争。其实我们所看到的因变化而产生的疑惑不仅存在于广播电视行业的执行者身上，更体现在依赖于科技的媒体，特别是电子媒体，更容易受到这些变化的影响。决策者们只有在正确的时间做出正确的决策才是称职的媒体管理者。本丛书尝试为这些有抱负的媒体管理者们分析这些复杂因素，并解决当今电子媒体环境造成的难题。

这是一套有关新媒体经营与法律的丛书，目前在中国市场，此类与时代紧密结合的书籍数量很少，除了适用于从事媒体管理尤其是电子媒体的管理人员和决策者外，还可以作为大专院校的教学用书。当前，最需要的人才就是“懂经营、会管理、具有国际视野的人才”。本丛书为那些媒体管理专业的学生，特别是其最终目标是担任广播电台或电视台的管理者或所有者的人提供了一盏明灯，向其讲述如何找到并确保获得管理职位或如何升迁到管理层的职位。本丛书也可以作为对此方面有兴趣的读者的参考书籍。总之，从专业学科的学生到行业的从业人员都是本丛书面向的读者群。

中国传媒大学媒体管理学院院长、教授、博士生导师

李怀亮

2008年11月9日于中国传媒大学



# 致谢

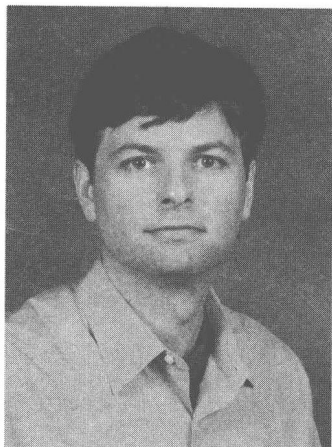
我们要感谢给这个项目带来援助的以下各位：鲍尔州立（Ball State）大学的传播、信息、媒体学院（CCIM）的全体教职员和工作人员。CCIM 是美国十大媒体学院之一，拥有大约 2 300 名本科生和 200 名研究生。没有对 CCIM 所有媒体形式最前沿（cutting-edge）的方法介绍，这本书将会范围不全、内容缺乏。谢谢代理院长 Michael Holmes，副院长 Jacquelyn Buckrop，新闻业教研室主任 Marilyn weaver 以及电信教研室主任 Nancy Carlson，为了能有机会接触你们优异的教学人员。

特别的感谢送给以下作家，他们为本书提供了自己在很多主题上的专业知识：Wright Bryan、John Dailey、Jenn George-Palilonis、Michael Hanley、Terry Heifetz、Bob Papper、Tom Price、Bob “Pritch” Pritchard 以及 Tim Underhill。本文的独特之处在于它将教育家和实践者的才智聚集到一起，开发了一本对媒体工作新领域有贡献的以融合命名的书。我们真的很幸运能够从如此之多的了不起的人那里得到知识。

感谢焦点出版公司的评论家们，他们向我们提供了很好的反馈和切合实际的想法。也要谢谢他们的员工，包括本书的编辑 Amy Eden Jollymore 和她的助手 Cara Anderson，他们帮助我们走向终点。感谢也要送给 MSNBC 网络的 Greg Hollobaugh 和《南佛罗里达太阳哨兵》（South Florida Sun-Sentinel）的绘图指导 Don Wittekind，他们使我们和读者能够一起分享你们的工作。

最后，我们想要感谢我们的家人，因为他们的耐心和理解使得我们完成了这项任务。没有他们的支持什么都是不可能的。

# 关于作者

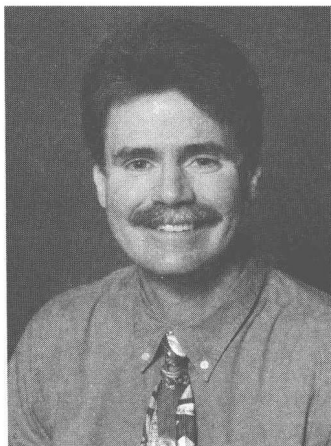


1. 赖特·布赖恩 (Wright Bryan) 是国内公用无线电网 (NPR.org) 的制片人。早先他在鲍尔州立大学 (Ball State University) 的一个跨平台地方新闻机构——印第安那新闻在线 (NewsList Indiana) 当网络新闻编辑。他被送到鲍尔州立大学并创建了一个新闻融合的工作室，因此他领导并建成了印第安那新闻连线 (newslinkindiana.com) 网站。这个完全由学生运作的网站在第 1 年内就荣幸地入围 2004 年网络新闻协会奖 (Online News Association Awards) 最佳学生网站类决赛。布赖恩

以编辑、制作人、教师和作家的身份，继续引领着印第安那新闻在线。

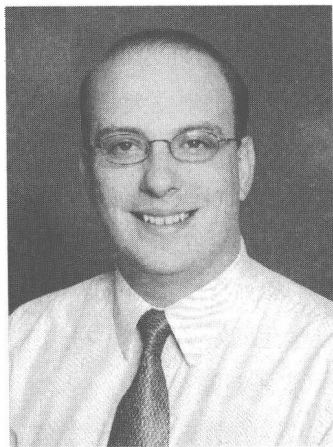
布赖恩获得了路易斯安那州新奥尔良市 Tulane 大学的历史学学士学位。他在乔治亚州亚特兰大的 CNN.com 公司工作了 5 年，从 CNN.com 的编辑部到网站的特殊项目组，做过作家、编辑和制片人。作为一个负责特殊项目的高级编辑，他带领大家创作了“哥伦比亚：永无止境的战争”，这部作品获得了企业新闻界 2001 年网络新闻协会奖。

2. 约翰·C·黛尼 (John C. Dailey) 是鲍尔州立大学无线电通信部的多媒体助理教授。在进入鲍尔州立大学之前，他曾在肯塔基大学未来媒体中心当创意主管，还在密苏里州 Springfield 的密苏里西南州立大学当过交互式媒体助理教授。在他成为大学教授之前，他在直播电视制作领域工作了 12 年多，做过各种职务，



从演播室摄像操作人员到电子图像艺术家到直播导演 ( on-air director )。

黛尼获得了肯塔基大学的普通学学士学位 ( bachelor' s degree in general studies ) 和通信硕士学位, 以及密苏里大学的通信博士学位 ( PH.D in communication )。他最具创造性的成就在人机交互领域。他对设计出既有趣又舒适交流的多媒体环境尤其感兴趣。他的创造性兴趣还表现在多媒体交互设计、网站应用程序发展、新通信技术、交互式报道以及虚拟现实照片。他既是印第安那可用性专业协会的创始人, 也是国际数字媒体、艺术协会和媒体交流协会 ( 国际性组织 ) 的成员。



3. 文森特·F·弗拉克 ( Vincent F. Filak ) 是鲍尔州立大学的助理教授。他在学校教本科生新闻写作, 教研究生媒体理论。他还是学校获奖报纸——《鲍尔州立大学每日新闻》的指导老师。他来鲍尔州立大学之前, 在威斯康星大学和密苏里大学教授新闻写作和报道。同时还在威斯康星州麦迪逊市的威斯康星政府日报做过都市部晚间记者 ( night-side city desk reporter )。

弗拉克获得了威斯康星大学的新闻学学士学位和硕士学位, 并获得了密苏里大学博士学位。他的学位论文研究了平面媒体记者同广播记者之间的偏见问题如何导致编辑部衰退。他在这方面做了一些研究, 并发表了学术著作。同时他还发表了他在2001年9·11恐怖袭击事件中媒体融合的研究, 以及大学教育对心理需求——满足的影响的研究。

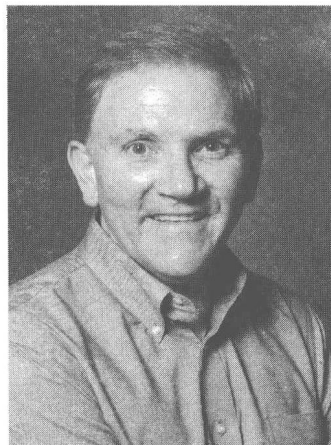
弗拉克现在是《大西洋新闻通讯》和《新闻报纸研究》的评论家。他还是大学媒体顾问团、新闻教育协会、大众传播和国内新闻和大众传播的荣誉社团 ( Kappa Tau Alpha ) 的成员。

4. 詹妮弗·乔治·帕里龙尼斯 ( Jennifer George-Palilonis ) 是鲍尔州立大



学新闻图像序列协调员和加西亚媒体的项目主管。在鲍尔州立大学，她教授高级报纸设计、图像报道和多媒体讲故事等多门课程，还是大学获奖报纸《鲍尔州立大学每日新闻》的设计顾问。同时她也是新闻策划会——全国最大的学生分会之一的指导老师。作为一名策划顾问，她需要重新策划至少 15 种刊物，包括《crain's 芝加哥商业》和缅因州的《波特兰新闻传递》。2001 年她进入鲍尔州立大前，她曾是《芝加哥时代日报》的代理设计主管。更早之前，她是《底特律新闻自由》的新闻策划。

乔治·帕里龙尼斯获得了鲍尔州立大学的学士学位和硕士学位。她是《交互式设计》的主要作者，这是一本关于基础通信设计原理和理念的电子课本。她的研究兴趣包括形象语言风格（visual rhetoric）、媒体融合、多媒体讲故事以及电子课本的发展。

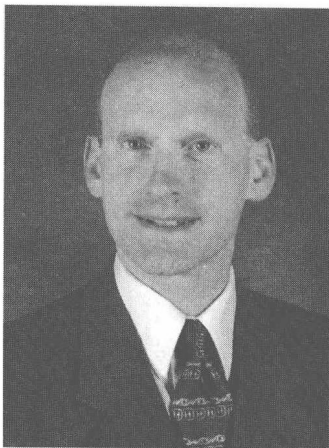


5. 迈克尔·汉里（Michael Hanley）是鲍尔州立大学新闻学的助理教授，他教授广告学、品牌学（branding）、媒体规划与购买（media planning and buying）及大众媒体研究。他有 20 多年的执行品牌管理、广告和市场经验，分别在两家 500 强财政服务公司（林肯财团和 Conesco）、一家 500 强能源公司（Vectren）、一家国内会计和咨询公司（Crowe Chizek and Company LLP），和一家能源系统发行公司（印第安那水炉公司 WaterFurnace of Indiana）工作过。

汉里是普渡大学可视化设计学学士和鲍尔州立大学新闻学硕士，通过他的咨询公司——汉里通信致力于品牌、市场战略、广告和数据库营销的研究。他开发了 BrandSmart™，这是一种专门的品牌开发程序，帮助企业开发、管理和培养他们的品牌资产。

他在品牌管理、广告、写作、市场和图像领域获得了很多奖项，包括在无

线电广播广告中获得的国际电视奖和在韦恩（Fort Wayne）的《新闻哨兵》中作为一个新闻摄像获得的普利策奖。



6. 特里·赫菲茨（Terry Heifetz）在鲍尔州立大学的一个跨平台地方新闻机构——印第安那新闻在线当总编辑。他还是印第安那公共无线电的新闻主管。在印第安那新闻在线的工作给他提供了一个机会，与学生一道为“东部印第安那中心（East Central Indiana）”提供某一类型的新闻服务。另外通过在 newlinkindian.com 网发布，新闻在线的报道能在印第安那公共无线电上收听，也能在 WIPB-TV（东部印第安那中心公共广播站）上收看。

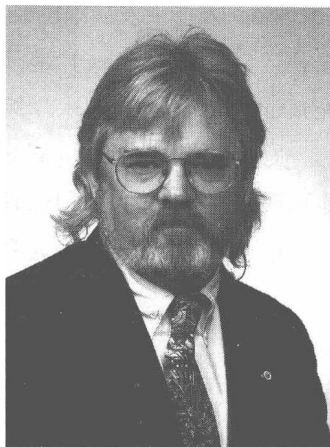
赫菲茨，密苏里大学新闻学学士，从事新闻事业 15 年，然后开始在鲍尔州立大学教学生如何在新闻聚集的环境下报道和制作新闻。最近，他在 CNBC 创办了《华尔街新闻报道》。他同时还在亚特兰大天气频道、爱荷华州 Cedar Rapids 的 KCRG-TV 电视台、佛罗里达州坦帕市的 WFTS-TV 电视台、印第安那州 Fort Wayne 的 WPTA-TV 电视台及印第安那州印第安纳波利斯的 WISH-TV 电视台工作过。



7. 罗伯特·A·帕博（Robert A. Papper）既是鲍尔州立大学无线电通信部的一名教授，也是广播新闻机构 broadcasting news sequence 的主管。他毕业于哥伦比亚大学哥伦比亚新闻研究所，在明尼阿波利斯的 WCCO-TV 电视台、华盛顿的 WRC-TV 电视台、圣弗朗西斯科的 KPLX-TV 电视台和俄亥俄州哥伦布市的 WSYX-TV 电视台当过制片人、作家及经理。他现在是媒体策划中心本地新闻部的一名研究协调员。他曾经是俄亥俄州卫斯理公会大学的新闻主席和华盛顿美国大学的广播新闻节目主管。

帕博是《广播新闻写作范本》一书的作者，这本书荣获了 100 多项美国的州级奖、区域奖和国家奖，其中包括 10 项区域性 Edward D. Murrow 奖（大部分是靠近 2003 年荣获）和 DuPont-Columbia 奖项中的“杰出电视贡献奖”。

他曾经是缅因州广播协会的主席，也在很长一段时间内担任过美国国家教育委员会的委员和无线电视新闻理事协会的特别小组成员。他监管了近 11 年来无线电视新闻理事协会的年度研究。现在他是国际数字媒体和新闻艺术协会的副编辑和电子新闻“日报应用研究和理论”的编辑。



8. 托马斯·A·普利斯 ( Thomas A. Price ) 是鲍尔州立大学图像新闻学的助理教授，从 1997 年起就从事图像新序列协调员的工作。他在鲍尔州立大学的时期，图像新闻节目就被认为是国家十大高端节目之一。

普利斯获得了卡罗来纳南方大学 ( University of South Carolina ) 英语学士学位和锡拉库扎大学通信摄影学硕士学位。在他 21 年的职业生涯中，他在佛罗里达州 Fort Myers 的《新闻记者》( The News-Press ) 做过摄像师、图片编辑和摄影导演。

他荣获了罗伯特·肯尼迪新闻奖 ( 极为重要的奖项，也是出版业的第一个奖项 )、美国国家标题记者奖、最佳甘尼特奖、美联社执行编辑奖、美国国家新闻摄像师协会奖、佛罗里达报纸编辑奖以及佛罗里达新闻社奖。他被列在了 “Who’s Who in America” 和 “International Who’s who of Information Technology” 中。

他发表了 40 多部国际、国内或区域性著作。他同时还在新媒体领域及读者对图片和图案的反馈方面进行研究。

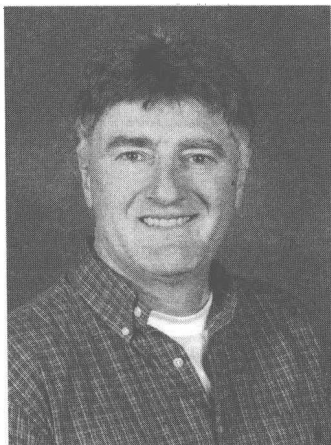


9. 罗伯特·S·普里查德 ( Robert S. Pritchard )，APR，PRSA 的一员，美国海军上校 ( 已退休 )，是公共关系的助理教授和美国公共关系学生协会支部和 Cardinal Communications ( 大学里由学生操控的公共关系代理机构 ) 的指导老师。

普里查德结束了 27 年的海军生涯，他最后的职务是位于德国斯图加特市美国欧洲司令部公共关系部部长，这是他连续第 3 次坐上联合国司令部公共关系部部长的位置。在他的这 3 个任命中，为了美国国家的战略因素，他管理 73 个国家、

领土及太平洋领海的所有美国军事公共活动；91个非洲、欧洲和地中海的国家。在他海军公共事务官员生涯中，他负责管理包括策划、写作和生产在内的所有的出版物的事务，包括日报、杂志获奖及无数间接的和直接的事务。

他获得了菲利普大学的经济管理学学士学位和鲍尔州立大学公共关系学硕士学位。他的研究兴趣涉及危机传播管理、出版管理、管理咨询及职业发展等领域。

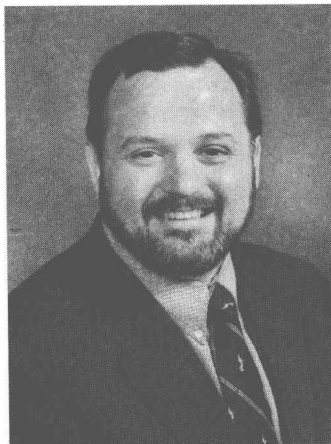


10. 史蒂芬·奎恩 (Stephen Quinn) 是澳大利亚迪肯大学 (Deakin University) 艺术学院新闻学的副教授。他之前是鲍尔州立大学的新闻学副教授、媒体培训和研究中心的主任和迪拜 Zayed 大学的副教授。他同时还在英国、澳大利亚和新西兰教新闻学。

在 1975 年到 1990 年之间，奎恩在澳大利亚、泰国、英国和新西兰做全职记者、作家、编辑和专栏作家。他先从澳大利亚一家地方报纸 (the Newcastle Herald 《新闻广播宣传》) 开始，分别在 (按年代顺序排列) 《曼谷邮报》、《伦敦新闻社》、BBC-TV、澳大利亚广播公司、新西兰电视、伦敦独家电视新闻及《伦敦卫报》工作过。

他获得了新西兰新闻广播大学的学士学位、伦敦城市大学硕士学位及澳大利亚伍伦贡大学的博士学位。

奎恩分别发表了《聚焦新闻》(纽约: Peter Lang, 2005) 和《谈话聚焦》



(纽约: Peter Lang, 2005)、《数字化编辑部的知识管理》(牛津: 焦点出版公司, 2002)、《数字化助理编辑和设计》(牛津: 焦点出版公司, 2001)、《网络新闻搜集 (第 2 版)》(墨尔本: Macmillan, 2001) 和《学习的艺术》(悉尼: UNSW Press, 1999)。

11. 提姆·昂德赫尔 (Tim Underhill) 是鲍尔州立大学印第安那新闻在线的产品经理，新闻在线是一个用来宣传新闻汇集的新闻编辑部。他目前的职务是负责用最前沿的全数字化技术生产

夜间电视新闻广播节目。

他获得了鲍尔州立大学无线电通信学的学士学位，在做过几年电视新闻后，他于1990年回到了学校。他分别在伊利诺斯州的罗克福德、密歇根州的Grand Rapids、印第安那州的印第安那波利斯各自的网络机构做过电视新闻记者。他的著作出现在多个国家和地方性的网络上，包括美国广播公司（ABC）、国家广播公司（NBC）、哥伦比亚广播公司（CBS）、美国有线新闻网络（CNN）、ESPN和福克斯（FOX）。他报道过印第安那波利斯500、Brickyard赛事、NBA决赛、泛美航空运动会、美国全国大学生体育比赛、美国国家足球联盟周一晚间足球赛以及其他大学和专业体育赛事。

他为几场电视比赛当过裁判，其中包括艾美奖、NPPA、SPJ和其他竞赛。他的著作为他赢得了其他相同组织的奖项，包括NPPA、AP以及艾美奖。2001年他因对学校所做的贡献获得了鲍尔州立大学校友会最高奖：“Benny”奖。



# 译者致谢

经过近一年的努力，《媒介融合——跨媒体的写作和制作》这本书的翻译工作终于完成了。此刻我最想表达的是感谢！

首先要感谢本书原作者，Stephen Quinn 博士和 Vincent F. Filak 博士，他们的辛勤劳动和卓越成果为我们了解世界新闻业融合的趋势提供了精神食粮，也感谢他们允许本书中文版的翻译。

衷心感谢李怀亮教授对这本书的精心审阅，他渊博的知识使本书在更精准地表达原意和让中国读者更好地领会原著的精华之间得到了完美的协调。也真挚地感谢李怀亮教授在其他工作中给予我的鼓励、指导和支持！

特别感谢简庆闽教授为我的翻译工作答疑解惑，他渊博的英文知识和准确的表述帮助我解决了许多疑难！感谢陈凯副教授在有关国外传媒机构等专有名词的翻译中给予我的指导和帮助！

特别的感谢还要送给以下的朋友，雷琼、黄苹、唐亦之、吴凯、陈星光、赵忠仁、单洪楠、宫海滨、张敏、葛晶、韩茹、刘薇、陈心怡等，他们在翻译稿整理、校对、排版、图片整理等方面付出的艰辛劳动给予我莫大的帮助！

感谢佟雪娜老师出色的组织和及时的沟通工作！

感谢本书的责任编辑黄彤、执行编辑宁茜、文字编辑胡玉婷及其同仁们的辛勤劳动！

最后，感谢我的家人在我的翻译过程中给予我的支持，特别是我的儿子，我常常深夜译稿，影响了他的睡眠，希望他能够谅解。

没有大家的支持，这本书的翻译工作是根本不可能完成的，再次对所有在本书翻译过程中给予我帮助的朋友们表示我最衷心的感谢！

任锦鸾

2009年4月28日于北京